

Porównanie tłumaczeń Marka 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stał się Jan Zanurzający na pustkowiu i głoszący zanurzenie nawrócenia na uwolnienie od grzechów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wystąpił na pustkowiu Jan* Chrzciel,** głosząc chrzest opamiętania*** **** dla odpuszczenia grzechów.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był* Jan chrzczący** na pustkowiu i głoszący chrzest*** zmiany myślenia na uwolnienie (od) grzechów. 7)8)9)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stał się Jan Zanurzający na pustkowiu i głoszący zanurzenie nawrócenia na uwolnienie (od) grzechów

¹⁾ Jan, Ἰωάννης, יְהוֹנָתָן, zn.: JHWH jest łaskawy; <x>480 1:4</x>L.

²⁾ <x>500 1:6</x>

³⁾ chrzest opamiętania, βάπτισμα μετανοίας, to chrzest przyjęty w następstwie zrozumienia przez osobę chrzczoną własnej grzeszności i opamiętania się. Lub: głosił potrzebę poddania się zanurzeniu w wodzie na znak szczerzego odwrócenia się od zła; <x>480 1:4</x>L.

⁴⁾ <x>510 1:5</x>; <x>510 10:37</x>; <x>510 11:16</x>; <x>510 13:24</x>; <x>510 18:25</x>; <x>510 19:3-4</x>

⁵⁾ dla odpuszczenia grzechów, tj. skutkujący odpuszczeniem grzechów i zaznaczający jego dostąpienie.

⁶⁾ <x>470 26:28</x>; <x>490 1:77</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:43</x>

⁷⁾ Dosłownie "stał się, pojawił".

⁸⁾ Chrzciel.

⁹⁾ Oznacza specjalne zanurzenie religijne, czyli chrzest.